



CIPRO

— MEMORIA INTERDETTA

MOSTRA DOCUMENTARIA SULLA DISTRUZIONE
DEL PATRIMONIO CULTURALE DI CIPRO A SEGUITO
DELL' INVASIONE TURCA DEL 1974

LA MOSTRA DOCUMENTARIA della Comunità Ellenica di Napoli e Campania, organizzata in collaborazione con istituzioni scientifiche di Cipro, si propone di presentare la distruzione del patrimonio culturale nella parte settentrionale di Cipro a seguito dell'invasione turca del 1974, che ha portato all'occupazione del 36,2% dell'Isola. Cipro, stato membro dell'Unione europea, è un museo galleggiante di storia e patrimonio culturale, che risale ad almeno 9.000 anni fa.

Il regime di occupazione ha espulso 200.000 abitanti autoctoni dai loro focolari ancestrali, ha cambiato i storici toponimi greci di Cipro, ha installato centinaia di migliaia di coloni dall'Anatolia stravolgendo così l'assetto demografico e ha fatto stazionare sull'Isola 45.000 soldati turchi. Infine, si è proceduto ad una distruzione intenzionale senza precedenti dell'antico patrimonio culturale greco e religioso. Migliaia di icone, mosaici e affreschi, dipinti, manoscritti e opere d'arte sono stati saccheggianti e venduti illegalmente ai mercati di mezzo mondo. Allo stesso tempo, i cimiteri sono stati livellati ed ogni concetto di libertà, di espressione religiosa e dei diritti umani sono stati violati.

La mostra si suddivide nelle seguenti sezioni:

- 1 Registrazione dei monumenti saccheggianti appartenenti alle diverse comunità religiose di Cipro (ortodossa, armena, maronita, ebraica, cattolica, protestante).
- 2 La questione della distruzione del patrimonio culturale di Cipro e il suo traffico illegale.
- 3 L'uso inappropriato dei monumenti religiosi dal regime dell'occupazione turca.
- 4 La questione del rimpatrio e del restauro delle opere d'arte e dei monumenti.

Il titolo della mostra trae i suoi riferimenti dalla segnaletica rossa con l'iscrizione «ZONE INTERDITE», che l'esercito turco ha installato in molti luoghi nella parte settentrionale di Cipro, come ad esempio a Famagosta. Questa mostra documentaria è un urlo di protesta contro questa «Memoria interdetta» e contro l'innalzamento di «muri» e divieti tra i popoli, le idee, le culture e le religioni.

ΚΥΠΡΟΣ

— ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΗ ΜΝΗΜΗ

ΕΚΘΕΣΗ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ
ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΩΣ
ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΕΙΣΒΟΛΗΣ ΤΟΥ 1974

Η ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ της Ελληνικής Κοινότητας Νεαπόλεως και Καμπανίας σε συνεργασία με επιστημονικούς φορείς της Κύπρου αποσκοπεί στο να παρουσιάσει την καταστροφή της πολιτιστικής κληρονομιάς στο βόρειο τμήμα της Κύπρου μετά την Τουρκική εισβολή του 1974, η οποία είχε ως αποτέλεσμα την κατάληψη του 36,2% του εδάφους του νησιού. Η Κύπρος, κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποτελεί ένα πλωτό μουσείο ιστορίας και πολιτιστικής κληρονομιάς, η οποία ανάγεται τουλάχιστον 9.000 χρόνια πριν.

Το κατοχικό καθεστώς εξεδίωξε από τις αρχέγονες εστίες του 200.000 αυτόχθονες κατοίκους, άλλαξε τα ιστορικά, ελληνικά τοπωνύμια της Κύπρου, εγκατέστησε εκατοντάδες χιλιάδες εποίκους από την Ανατολία αποσκοπώντας στην δημογραφική αλλοίωση μαζί με 45.000 Τούρκους στρατιώτες. Τέλος, προχώρησε σε μία πρωτοφανή εκούσια καταστροφή της αρχαιοελληνικής και της θρησκευτικής πολιτιστικής κληρονομιάς. Χιλιάδες εικόνες, σπαράγματα ψηφιδωτών και τοιχογραφιών, πίνακες, χειρόγραφα και έργα τέχνης λεηλατήθηκαν και πωλήθηκαν παράνομα στις αγορές του εξωτερικού. Παράλληλα ισοπεδώθηκαν κοιμητήρια και καταπατείται κάθε έννοια ελευθερίας της θρησκευτικής έκφρασης και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Η έκθεση χωρίζεται στις εξής ενότητες:

- 1 Την καταγραφή λεηλατημένων μνημείων των θρησκευτικών κοινοτήτων της Κύπρου (Ορθοδόξων, Αρμενίων, Μαρωνιτών, Εβραίων, Ρωμαιοκαθολικών, Προτεσταντών).
- 2 Το ζήτημα καταστροφής της πολιτιστικής κληρονομιάς της Κύπρου και της αρχαιοκαπηλίας.
- 3 Η περίπτωση της αλλότριας χρήσης των θρησκευτικών μνημείων από το Κατοχικό καθεστώς.
- 4 Το ζήτημα επαναπατρισμού και συντήρησης έργων τέχνης και ανακαίνισης μνημείων.

Ο τίτλος της έκθεσης έχει τις αναφορές του στις χαρακτηριστικές ερυθρές πινακίδες απαγόρευσης διάβασης με τη σήμανση «ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΗ ΖΩΝΗ», που έχει αναρτήσει ο Τουρκικός στρατός σε πολλά σημεία, όπως στην Αμμόχωστο. Ενάντια σε αυτήν την «απαγόρευση μνήμης» διαμαρτύρεται η παρούσα έκθεση, καθώς και σε κάθε ύψωση «τειχών» και απαγορεύσεων μεταξύ λαών, ιδεών, πολιτισμών και θρησκειών.

CYPRUS

— FORBIDDEN MEMORY

DOCUMENTARY EXHIBITION FOR THE DESTRUCTION
OF THE CULTURAL HERITAGE OF CYPRUS
AS A RESULT OF THE TURKISH INVASION OF 1974

THE PHOTOGRAPHIC EXHIBITION of the Greek Community of Naples and Campania in collaboration with scientific institutions in Cyprus presents the destruction of the cultural heritage in the northern part of Cyprus after the Turkish invasion of 1974, which resulted in the occupation of 36.2% of the island. Cyprus, a member state of the European Union, is a floating museum of history and cultural heritage, which dates back at least 9.000 years ago.

The Occupation Regime expelled from their ancestral homes 200.000 indigenous inhabitants, changed the historical, Greek toponyms of Cyprus, installed hundreds of thousands of settlers from Anatolia, in order to change the demography of the island and installed 45.000 Turkish soldiers. Finally, it has proceeded to an unprecedented on purpose destruction of the ancient Greek and religious cultural heritage. Thousands of icons, fragments of mosaics and frescoes, manuscripts and works of art were looted and sold illegally to foreign markets. At the same time, cemeteries were leveled and every kind of religious freedom and human rights were violated.

The exhibition is divided into the following sections:

- 1 The registration of looted monuments of the religious communities of Cyprus (Orthodox, Armenian, Maronite, Jewish, Roman Catholic, Protestant).
- 2 The issue of destruction of the ancient and religious cultural heritage of Cyprus.
- 3 The issue of the various uses of religious monuments by the Occupation regime.
- 4 The issue of repatriation and restoration of artworks and renovation of monuments.

The title of the exhibition has its references to the characteristic red signs with the inscription «FORBIDDEN ZONE», which the Turkish army has posted on many points, such as in Famagusta. This exhibition protests against the «prohibition of memory», as well as against the erection of any «walls» and bans among peoples, ideas, cultures and religions.

LE ISTITUZIONI DI RICERCA
DELLA MOSTRA DOCUMENTARIA

THE RESEARCH INSTITUTIONS OF THE EXHIBITION

ΟΙ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟΙ ΦΟΡΕΙΣ ΤΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ

MUSEO BIZANTINO DELLA FONDAZIONE ARCIVESCOVO MAKARIOS III

Lo scopo del Museo è quello di preservare e promuovere l'eredità bizantina e post-bizantina di Cipro. Le sue priorità sono: a) il restauro, lo studio e la promozione delle sue collezioni; b) creare programmi educativi per le scuole; c) promuovere la questione del traffico illegale a Cipro e all'estero; d) operare come Osservatorio non ufficiale allo scopo di individuare i tesori saccheggiati e reclamarli.

Informazioni: <http://www.makariosfoundation.org.cy>

SOCIETÀ DEGLI STUDI CIPRIOTI

La Società di Studi Ciprioti (SdSC) è stata fondata nel 1936 a Lefkosia per la ricerca, la salvaguardia, lo studio, il restauro e la valorizzazione del patrimonio culturale di Cipro. Mantiene il centrale Museo d'Arte Popolare di Cipro, tra cui molti reperti provengono dalle zone di Cipro occupate dalla Turchia. La SdSC organizza conferenze, mostre, conferenze e programmi di ricerca a Cipro e all'estero.

Informazioni: <http://www.cypriotstudies.org>

BYZANTINE MUSEUM OF THE ARCHBISHOP MAKARIOS III. FOUNDATION

The aim of the Museum is to preserve and promote the Byzantine and post-Byzantine cultural heritage of Cyprus. Among its priorities are: a) to maintain, study and promote its collections, b) to elaborate educational programs for schools, c) to highlight the issue of looted treasures inside and outside Cyprus, d) to operate as an Informal Observatory for locating looted treasures and their legal claim.

Information: <http://www.makariosfoundation.org.cy>

SOCIETY OF CYPRIOT STUDIES

The Society of Cypriot Studies (SCS) was founded in Lefkosia (1936) in order to collect, rescue, study, preserve and promote the cultural heritage of Cyprus. It operates the central Museum of Cyprus Folk Art, including many heirlooms from the Turkish-occupied areas of Cyprus. The SCS organizes conferences, exhibitions, lectures and research programs in Cyprus and abroad. Information: <http://www.cypriotstudies.org>

ΒΥΖΑΝΤΙΝΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΤΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΜΑΚΑΡΙΟΥ Γ'

Σκοπός του Μουσείου είναι η διαφύλαξη και προβολή της Βυζαντινής και μεταβυζαντινής κληρονομιάς της Κύπρου. Προτεραιότητές του είναι α) η συντήρηση, μελέτη και ανάδειξη των συλλογών του, β) η εκπόνηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων για τα σχολεία, γ) η ανάδειξη του θέματος των λεηλατημένων θησαυρών εντός και εκτός Κύπρου, δ) η λειτουργία του ως Άτυπου Παρατηρητηρίου με σκοπό τον εντοπισμό λεηλατημένων θησαυρών και τη διεκδίκησή τους.

Πληροφορίες: <http://www.makariosfoundation.org.cy>

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΥΠΡΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Η Εταιρεία Κυπριακών Σπουδών ιδρύθηκε το 1936 στη Λευκωσία με σκοπό τη συλλογή, διάσωση, μελέτη, συντήρηση και ανάδειξη της πολιτιστικής κληρονομιάς της Κύπρου. Διατηρεί το κεντρικό μουσείο Λαϊκής Τέχνης Κύπρου, όπου περιλαμβάνονται πολλά κειμήλια από τις Τουρκοκρατούμενες περιοχές της Κύπρου. Διοργανώνει συνέδρια, εκθέσεις, διαλέξεις και ερευνητικά προγράμματα στην Κύπρο και το εξωτερικό. Πληροφορίες: <http://www.cypriotstudies.org>



COMPLESSO MONUMENTALE DI SAN SEVERO AL PEDINO

Via Duomo 286, Napoli

Durata/Duration/Διάρκεια έκθεσης: 28/10-14/11/2017

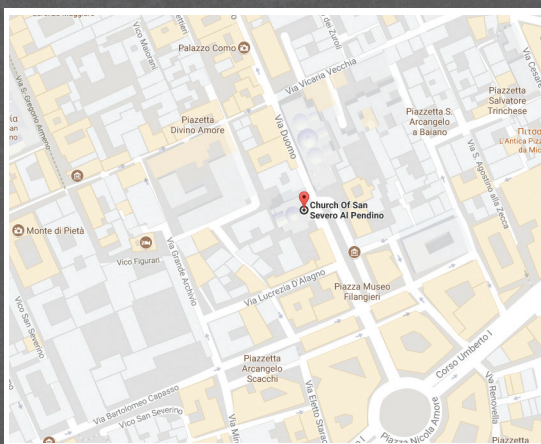
Orari di aperture/Opening hours/Ωράριο: 09:00-19:00

dal Lunedì al Sabato/Monday-Saturday/Δευτέρα-Σάββατο

ingresso libero/free entrance/είσοδος ελεύθερη

Informazioni/Information/Πληροφορίες: T. 081.790.1364

info@comunitaellenicanapoli.it



promotore



con il patrocinio



con il sostegno



sponsor



in collaborazione



COMUNITÀ ELLENICA DI NAPOLI E CAMPANIA



ΚΥΠΡΟΣ

— ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΗ ΜΝΗΜΗ

ΕΚΘΕΣΗ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ
ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΩΣ ΣΥΝΕΠΕΙΑ
ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΕΙΣΒΟΛΗΣ ΤΟΥ 1974

CYPRUS

— FORBIDDEN MEMORY

DOCUMENTARY EXHIBITION

FOR THE DESTRUCTION OF THE CULTURAL
HERITAGE OF CYPRUS AS A RESULT
OF THE TURKISH INVASION OF 1974

CIPRO

— MEMORIA INTERDETTA

MOSTRA DOCUMENTARIA

SULLA DISTRUZIONE DEL PATRIMONIO
CULTURALE DI CIPRO A SEGUITO
DELL' INVASIONE TURCA DEL 1974

